

謝辞

関西大学国際文化財・文化研究センターの事業を進めるにあたり、多くのご支援を賜りました。ここに記して、感謝を申し上げます。また、当センターの事業にお力添えくださいました方々を、本報告書の最後にあげさせて頂いております。併せて、感謝の意を表します。

アシュラフ・ユーセフ：エジプト考古省 サッカラ遺跡管理事務所保存修復部長

ガリブ・センボル：エジプト考古省 保存修復部門長

ハーニー・アボエルアズム：エジプト考古省 元外国隊部門総局長

ハーニー・エル・タイプ：エジプト考古省 サッカラ遺跡管理事務所所長

イスマイル・カイラット：エジプト駐日大使館 特命全権大使

向 賢一郎：在エジプト日本大使館 公使

カーレド・エルアナーニー：エジプト考古大臣

カリファ・ビン・アフメド・アルカリファ：バーレーン王国文化・文化財局 考古・博物館部門長

金子 耕司：在エジプト日本大使館 広報文化センター長

マグディ・エル・ガンドゥール：エジプト考古省 元外国隊部門

マイ・ベント・モハメド・アルカリファ：バーレーン王国文化・文化財局長

モハメド・イブラヒム：元エジプト考古大臣

モハメド・イスマイル：エジプト考古省 外国隊部門長

ムスタファ・アフメド：エジプト考古省 ギザ遺跡管理事務所長

ムスタファ・アル・ワズィーリ：エジプト考古省 SCA・パーマネント・コミッティー長官

ムスタファ・アミン：エジプト考古省 元SCA・パーマネント・コミッティー長官

サブリ・アブデル・アズィーズ：エジプト考古省 元古代エジプト部門長

サブリ・ファラグ：エジプト考古省 サッカラ遺跡管理事務所長

サルマン・アルマハーリ：バーレーン王国文化・文化財局 考古遺産保存部長

中島 俊哉：在バーレーン日本大使館 一等書記官

ザヒ・ハワース：元エジプト考古大臣

(アルファベット順、敬称略)

Acknowledgements

For conducting the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University, we got invaluable supports from numerous institutions and personnel. We would like to convey our sincere appreciation to all those who supported our activities. In addition, there is numerous personnel who has contributed to our activities. We would like to express our best gratitude to all those listed up at the end of this report.

Ashraf Youssef: General Director of Saqqara Conservation and Restoration, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Gharib Senbol: Head of Restoration Sector, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Hany Abu-el-Azem: Former General Director of the Department of Foreign Affairs, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Hany el-Tayyib: Director of Saqqara Inspectorate Affairs, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Ismail Khairat: Ambassador, Embassy of Egypt in Japan, Egypt

Kenichiro Mukai: Minister, Embassy of Japan in Egypt, Japan

Khaled al-Anani : Minister of State for Antiquities, Egypt

Khalifa Bin Ahmed Alkhalifa: Director of Archaeology and Museums, Bahrain Authority of Culture and Antiquities, Bahrain

Koji KANEKO: Head of Information and Culture Center, Embassy of Japan in Egypt, Japan

Magdy el-Ghandour: Former General Director of the Department of Foreign Affairs, Egypt

Mai Bent Mohamed Alkhalifa: President of Bahrain Authority of Culture and Antiquities, Bahrain

Mohamed Ibrahim: Former Minister of State for Antiquities Affairs, Egypt

Mohamed Ismaiel: Director of the department of foreign Missions, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Mustafa Ahmed: General Director of all Giza conservation and restoration, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Mustafa al-Waziri: General Secretary of SCA and Permanent Committee, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Mustafa Amin: Former General Secretary of SCA and Permanent Committee, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Sabry Abdel-Aziz: Former Head of the Ancient Egyptian Sector, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Sabry Farag: General Director of Saqqara Inspectorate, Ministry of State for Antiquities, Egypt

Salman Ahmed Almahari: Chief of Archeological Conservation, Bahrain Authority of Culture and Antiquities, Bahrain

Toshiya NAKAJIMA: First Secretary, Embassy of Japan in Kingdom of Bahrain, Japan

Zahi Hawass: Former Minister of State for Antiquities Affairs, Egypt

(Alphabetical order, Titles omitted)

目次

緒言	i
序	iii
謝辞	vii

Introduction

関西大学国際文化財・文化研究センターの活動〈和文/英文〉	
吹田 浩 末森 薫	1

Chapter 1 エジプトサッカラ遺跡イドゥートのマスタバ墓の保存・活用に関する総合的研究

1.1 サッカラ遺跡とイドゥートのマスタバ墓〈英文〉	
サラハ・エル・ホーリ 肥後時尚 吹田 浩	19
1.2 サッカラ地区の地質学的特徴〈英文〉	
アーデル・アカリシュ	27
1.3 サッカラ地域の気象環境とイドゥート・マスタバ地下埋葬室の環境〈和文〉	
西浦忠輝	31
1.4 イドゥートのマスタバ地下埋葬室の壁画 —— 劣化要因、材料分析および保存修復 —— 〈英文〉	
アーデル・アカリシュ アフメド・シュエイブ 吹田 浩	39
1.5 古代エジプト壁画の彩色層に含まれる有機化合物の質量分析〈和文〉	
川崎英也 河原一樹 中沢 隆 アフメド・シュエイブ	
アーデル・アカリシュ 吹田 浩 荒川隆一	67
1.6 イドゥートのマスタバ地下埋葬室母岩の劣化調査および補強対策〈和文〉	
伊藤淳志 西形達明	77
1.7 イドゥートのマスタバ地下埋葬室における岩盤等の補強対策と品質評価〈和文〉	
鶴田浩章 中村吉伸 伊藤淳志 肥後時尚 吹田 浩	91
1.8 文化遺産の保存に用いる接着剤の凝固強度〈英文〉	
中村吉伸 鶴田浩章 伊藤淳志 吹田 浩 堤 亮太 岡田 駿 中村 充 藤井秀司	101
1.9 イドゥートのマスタバにおける修復・保全のための3次元計測に基づいた情報共有〈和文〉	
安室喜弘 吹田 浩	113
1.10 イドゥートのマスタバにおけるレリーフの復元と再解釈〈和文〉	
肥後時尚 安室喜弘 吹田 浩	133

Chapter 2 バーレーン王国、バルバル神殿の保存・活用に関する基礎研究

2.1 バルバル神殿における文化遺産の保護を目的とした現状調査および環境調査〈和文/英文〉	
吹田 浩 末森 薫 肥後時尚 サルマン・アルマハーリ	145
2.2 写真測量とレーザスキャナにもとづいた文化財の過去と現在の視覚的照合 —— バルバル神殿を事例として —— 〈和文〉	
安室喜弘 森 直紀 廣瀬 詢 藤里和樹 高橋里緒 壇 寛成	
肥後時尚 末森 薫 吹田 浩 サルマン・アルマハーリ	169

2.3	バルバル神殿に使用された石材の鉱物学・岩石学的特徴〈英文〉 アーデル・アカリシュ、アフメド・シュエイブ、吹田 浩	183
2.4	バルバル神殿およびアル・ハミース・モスクにおける岩石や岩石ブロックの品質評価〈和文〉 鶴田浩章、肥後時尙、伊藤淳志、吹田 浩	191
2.5	バルバル神殿における生物劣化とその対策の提案〈英文〉 マイサ・マンスール	199

Chapter 3 文化遺産の総合的研究

3.1	文化遺産保護の国際協力〈和文〉 西浦忠輝 沢田正昭	217
3.2	臨遺跡集落・サッカラ村の空間構造と暮らし〈和文〉 岡 絵理子	227
3.3	ペルー共和国・マチュピチュ遺跡の石造遺構の保存に関する調査研究〈和文〉 ——「太陽の神殿」の劣化と保存修復に関する調査と現地実験—— 西浦忠輝 伊藤淳志 西形達明 藤田晴啓 小野 勇 森井順之 沢田正昭 フェルナンド・アステレーテ ピエダット・チャンピ	245
3.4	タイ国、世界遺産「古都アユタヤ」の総合的保存活用施策〈和文〉 西浦忠輝	255
3.5	文化財環境および器物にかかわるカビの様相〈和文〉 高鳥浩介 高橋淳子 高鳥美奈子 久米田裕子 土戸哲明	261
3.6	文化財のカビ汚染防止策としてのアルカノールと放射線利用のためのモデル実験研究〈和文〉 土戸哲明 坂元 仁 古田雅一 高鳥浩介	269

Chapter 4 異文化理解に基づく文化研究

4.1	ドイツでエジプト古美術品を展示する ——ベルリン、ミュンヘン、ヒルデスハイムのエジプト博物館——〈和文〉 森 貴史	281
4.2	エジプト文明の源流とユーラシア——研究の総括——〈和文〉 浜本隆志	295
4.3	フランス19世紀初期における「文明観」とエジプト〈和文〉 柏木 治	299
4.4	古代ギリシアにおける異文化理解の諸相——研究の概要——〈和文〉 中澤 務	319
	関係者一覧	329

Contents

Foreword	i
Prefaces	iii
Acknowledgments	vii

Introduction

Activities of the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University <JP/EN> Hiroshi SUITA, Kaoru SUEMORI	1
---	---

Chapter 1 Conservation of Mastaba Idout in Saqqara Archaeological Site, Egypt

1.1 Saqqara Archaeological Site and Mastaba Idout <EN> Salah el-Kholy, Tokihisa HIGO, Hiroshi SUITA	19
1.2 Geologic Settings of Saqqara Area <EN> Adel Akarish	27
1.3 Climate of Saqqara Area and Environment of Burial Chamber of Mastaba Idout <JP> Tadateru NISHIURA	31
1.4 Mural Paintings in Burial Chamber of Mastaba Idout: Cause of Deteriorations, Material Analysis, and Conservation Works <EN> Adel Akarish, Ahmed Shoeib, Hiroshi SUITA	39
1.5 Characterization of Organic Binding Media Used in Paint Layers of Ancient Egyptian Murals by Mass Spectrometry <JP> Hideya KAWASAKI, Kazuki KAWAHARA, Takashi NAKAZAWA, Ahmed Shoeib, Adel Akarish, Hiroshi SUITA, Ryuichi ARAKAWA	67
1.6 Stability Investigation and Reinforcement of Mother Rock in Burial Chamber of Mastaba Idout <JP> Atsushi ITO, Tatsuaki NISHIGATA	77
1.7 Strengthening Counter-measures and Quality Estimation of Bedrocks in Burial Chamber of Mastaba Idout <EN> Hiroaki TSURUTA, Yoshinobu NAKAMURA, Atsushi ITO, Tokihisa HIGO, Hiroshi SUITA, Ahmed Shoeib	91
1.8 Coagulation Strength of Some Adhesives for Conservation of Cultural Heritage <EN> Yoshinobu NAKAMURA, Hiroaki TSURUTA, Atsushi ITO, Hiroshi SUITA, Ryota TSUTSUMI, Shun OKADA, Takashi NAKAMURA, Syuji FUJII	101
1.9 Application of 3D Documentation Data for Conservation of Mastaba Idout <JP> Yoshihiro YASUMURO, Hiroshi SUITA	113
1.10 Reconstruction and Reinterpretation of the Relief in Mastaba Idout <JP> Tokihisa HIGO, Yoshihiro YASUMURO, Hiroshi SUITA	133

Chapter 2 Preliminary Survey for Conservation of Barbar Temple, Kingdom of Bahrain

2.1 Survey on Current Conditions and Environment of Barbar Temple <JP/EN> Hiroshi SUITA, Kaoru SUEMORI, Tokihisa HIGO, Salman Almahari	145
---	-----

2.2	Visualization of the Temporal Changes in a Documented Cultural Heritage based on Photogrammetry and Laser Scanning: Case Study of Barbar Temple <JP> Yoshihiro YASUMURO, Naoki MORI, Makoto HIROSE, Kazuki FUJISATO, Rio TAKAHASHI, Hiroshige DAN, Tokihisa HIGO, Kaoru SUEMORI, Hiroshi SUITA, Salman Almahari	169
2.3	Mineralogical and Petrographic Characteristics of the Building Material Used in Barbar Temple <EN> Adel Akarish, Ahmed Shoeib, Hiroshi Suita	183
2.4	The Quality Estimation of Rock and Stone Work Block in Barbar Temple and Al-Khamis Mosque <JP> Hiroaki TSURUTA, Tokihisa HIGO, Atsushi ITO, Hiroshi SUITA	191
2.5	Biological Deterioration Found in Barbar Temple and Suggested Countermeasures <EN> Maisa Mansour	199

Chapter 3 Comprehensive Studies on Cultural Heritage

3.1	International Cooperation for Conservation of Cultural Heritage <JP> Tadateru NISHIURA, Masaaki SAWADA	217
3.2	Life and Spatial Structure in Saqqara Village <JP> Eriko OKA	227
3.3	Study on Conservation of Remaining Structure in Machu Picchu Site, Peru: Investigation and Experimental Study for the Conservation of the "Temple of the Sun" <JP> Tadateru NISHIURA, Atsushi ITO, Tatsuaki NISHIGATA, Haruhiro FUJITA, Isamu ONO, Masayuki MORII, Masaaki SAWADA, Fernando ASTETE, Piedat CHAMPI	245
3.4	Comprehensive Policy for the Conservation and Utilization of a World Heritage Site, Historic City of Ayutthaya, Thailand <JP> Tadateru NISHIURA	255
3.5	Fungal Aspects Related with Utensils and Environments in Cultural Properties <JP> Kosuke TAKATORI, Atsuko TAKAHASHI, Minako TAKATORI, Yuko KUMEDA, Tetsuaki TSUCHIDO	261
3.6	Experimental Studies in Model Systems for the Protection of Cultural Properties from Mold Contamination by Uses of Alkanols and Irradiation <JP> Tetsuaki TSUCHIDO, Jin SAKAMOTO, Masakazu FURUTA, Kosuke TAKATORI	269

Chapter 4 Studies in Culture Based on Cross-Cultural Understanding

4.1	Exhibition of Ancient Egyptian Arts in Germany: Egyptian Museums at Berlin, München and Hildesheim <JP> Takashi MORI	281
4.2	The Origin of Egyptian Civilization and Eurasia: Overview of the Studies <JP> Takashi HAMAMOTO	295
4.3	France and Egypt Viewed in Light of the "Civilization" in the Early 19th Century <JP> Osamu KASHIWAGI	299
4.4	Aspects of Cross-Cultural Understanding in Ancient Greece: Overview of the Studies <JP> Tsutomu NAKAZAWA	319

List of Contributors	329
-----------------------------------	-----